

О. А. Козлова

**ПРЕФИКСАЛЬНАЯ НЕОЛОГИЗАЦИЯ
В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНКОЯЗЫЧНОГО МЕДИЙНОГО
ДИСКУРСА)**

Гомельский государственный технический университет
им. П. О. Сухого (г. Гомель, Беларусь)
e-mail: missfebr1977@mail.ru

Префиксальная неологизация рассматривается как важный механизм пополнения словарного состава французского языка. Приведена сводная таблица префиксов, имеющих более или менее обобщенное значение в современном французском языке. На материале франкоязычного медиадискурса проанализирована степень продуктивности префиксов в процессе словообразования, выделены наиболее активные и частотные словообразовательные форманты. Установлена корреляция между активностью отдельных префиксов и характером мировых и локальных тенденций развития современного общества.

Ключевые слова: аффикс; префикс; формант; неологизация; значение; лексическая единица; тенденция.

Словообразование, являясь механизмом порождения новых лексических единиц, служит важным источником расширения словарного состава языка. Самым популярным способом неологизации во французском языке по-прежнему остается аффиксация: суффиксальная, префиксальная, префиксально-суффиксальная [3]. Аффиксы позволяют создавать новые лексические единицы достаточно легко. Особенно это касается префиксов, которые просто добавляются к существующей основе и, при этом, продуцируют слово, приобретающее новое или дополнительное значение, поскольку своеобразная семантика префикса накладывается на значение производящей основы (например, *opération* /действие/, *coopération* /совместное действие, сотрудничество/. В этой связи очевидную значимость приобре-

тает знание семантики префиксов при изучении иностранного языка, что, несомненно, облегчает процесс понимания и перевода иноязычной речи. Префиксы, имеющие более или менее определенное значение в современном французском языке, приведены в таблице.

Префиксы современного французского языка

Префикс	Значение / аналог в русском языке	Пример
pré-	предшествование / до-, пред-, прежде-	<i>préuniversitaire</i> – довузовский <i>préfabriquer</i> – изготавливать предварительно (на заводе)
re-(ré-)	повторение (возобновление) действия / пере-, вос-(воз-)	<i>réapprentissage (m)</i> – переподготовка <i>reproduire</i> – воспроизводить (заново)
inter-	взаимное воздействие / между-, меж-, взаимо-	<i>interdisciplinaire</i> – междисциплинарный <i>interdépendant</i> – взаимозависимый
trans-	пересечение, прохождение / пере-(пре-), через-, транс-	<i>transmission (f)</i> – передача <i>transversal</i> – поперечный, пересекающий
dé-(dés/dis-)	обратное действие, распад на части, лишение / де-(дез-), дис-(диз-), рас-(раз-), обес-(обез-)	<i>dégradation (f)</i> – деградация (разрушение) <i>désintoxiquer</i> – обезвреживать, обеззараживать; давать противоядие <i>décomposer</i> – разлагать (на части) <i>disqualification / déqualification (f)</i> – дисквалификация

anti-	противодействие / <i>контр-, анти-, противо-</i>	<i>antichoc</i> – противоудар- ный, противошоковый
in-, im-, il-, ir-, mé-, non-	недостаток, отри- цание / <i>не-, бес-(без-)</i>	<i>irréel</i> – нереальный <i>impossible</i> – невозможный <i>illimité</i> – безграничный
multi-, poly-, pluri-	множество, разно- образие / <i>разно-, много-, по- ли-</i>	<i>multimédia (m)</i> – мульти- медиа <i>polycyclique</i> – многофаз- ный (эл. ток) <i>pluricellulaire</i> – многокле- точный
co-	совместное дейст- вие / <i>со-, ко-</i>	<i>coproduction (f)</i> – совме- стное производство <i>cohabitation (f)</i> – сожи- тельство (совместное проживание)
super-, ultra-, sur-, extra-, archi-	усиление качества, интенсивности при- знака / <i>супер-, ультра-, сверх-, чрез-, архи-</i>	<i>superabsorbant</i> – супер- впитывающий (супераб- сорбирующий) <i>extradur</i> – сверхпрочный <i>ultrafin</i> – чрезвычайно мелкий (тонкий)

Данные таблицы свидетельствуют о том, что значение лексической единицы, образованной префиксальным способом, можно вывести из значений составляющих компонентов. Таким образом, префиксация способствует созданию мотивированных слов во французском языке.

Оговоримся, что нами составлен обобщенный и систематизированный список префиксов, наиболее употребляемых в различных сферах жизни французского общества, однако в него не включены аффиксы, чья семантика не имеет четких границ. К последним относятся префиксы локального (пространственного) значения **a-, en-(em)**. Первый из них в ряде глаголов, как, например, *apporter* /приносить/, *amener* /приводить кого-либо/, *aboutir* /приводить к чему-либо/, имеет значение «приближения

к объекту» и в переводе соответствует русской приставке **при-**; второй – в глаголах *emporter* /уносить/, *enlever* /снимать/ означает «удаление» и переводится на русский язык приставкой **у-**. Однако в иных случаях эти же префиксы имеют совсем другое значение, к примеру, *accroître* /усиливать, увеличивать(ся)/, *abaïsser* /понижать(ся), опускать/, *abattre* /сбивать, убивать; разрушать/, *encoller* /проклеивать, смазывать клеем/, *emmurer* /заточать, держать взаперти; замуровывать/, *emménager* /переезжать на новую квартиру/.

Для анализа степени участия тех или иных префиксов в процессе современного словопроизводства нами отобран публицистический материал с сайтов французских газет “Le Monde” (режим доступа: <https://www.lemonde.fr>) и “Le Parisien” (режим доступа: <https://www.leparisien.fr>) в количестве 20 статей и 140 комментариев к ним.

В анализируемом материале особое внимание привлекают префиксы, выражающие интенсивность, поскольку именно они оказываются наиболее частотными в медийном дискурсе, особенно в текстах-комментариях. Это связано с тем, что, помимо усиления признака, они способствуют выражению эмотивно-оценочного отношения адресата к предмету речи. Примеры подобных единиц в современной публицистике достаточно широки: *hyper-connectés* (ироничное название «пользователей сайтов»), *hyperenfer* (*m*) /гипер-ад/, *ultra-minoritaire* /находящийся в ультра-меньшинстве/, *archifou* (*m*) /разг. – безбашенный/, *supercivilisé* /сверхцивилизованный/ [4, 5].

Тенденции мультикультурализма общества, многозадачности как одного из технических параметров современных вычислительных систем, поликомпетентности как способности специалистов к многогранности и выполнению разных видов работ, поливалентности как возможности оборудования выполнять не одно, а множество производственных заданий, привели в последние десятилетия к активизации словообразования при помощи префиксов со значением множественности и многосторонности (**multi-, poly-, pluri-**): *multiculturel* /мультикультурный, относящийся к разным культурам/, *multitâche* /многозадачный/, *multifonctionnel* /многофункциональный/, *polyvalent* /разносторонний/, *polytechnique* /политехнический/, *pluridisciplinaire* /многопрофильный/.

В свою очередь, с процессами глобализации тесно связано распространение слов с префиксами **inter-**, **trans-** и **co-**: *intercontinental* /межконтинентальный/, *transnational* /транснациональный/, *copropriétaire (m)* /совладелец/, *coexister* /сосуществовать/, *coordonner* /координировать/.

В материалах французской интернет-журналистики довольно многочисленны лексемы с префиксом **anti-**, выражающие феномен противостояния общественно-политических сил и наличие разнонаправленных движений: *antivax (m)* /антиваксер, противник вакцинации/, *anti-écolo* /антиэкологической направленности/, *anti-Hulot* /выступающий против позиции Н. Юло/, *anti-déclaration (f)* /контр-декларация/, *anti-idolâtrie (f)* /контридолопоклонничество/ [4, 5].

Говоря о продуктивности французских аффиксов, следует отметить немаловажную роль префиксов **mini-/micro-**, **bio-**, **éco-**, **nano-** и **télé-** [1, с. 302]. Заметим, что они активизировались относительно недавно и их распространение стало результатом отражения социальных процессов, в частности связанных с научно-техническим прогрессом в направлении развития микроминитюаризации (*mini-aspirateur (m)* /мини-пылесос/, *mini-bus (m)* /мини-автобус, маршрутное такси/, *mini-chaise (f)* /банкетка/, *micro-blogue (m)* /микроблог/), био- и нанотехнологий (*biodégradable* /биоразлагаемый/, *biosourcé* /на биологической основе/, *biobanque (f)* /биотека, база биоданных/, *nanomatériaux (m, pl.)* /наноматериалы/), также процессов, связанных с ростом уровня экологизации (*éco-responsable* /экологичный; учитывающий экологические риски/, *éco-efficace* /экоэффективный; экологически совместимый/) и с недавней пандемией коронавируса (*télétravail (m)* /удаленная работа/, *télécontrôle (m)* /дистанционный контроль/) [5, 6].

О неопределенности людей в современном мире, о состоянии неустойчивости в рискогенном обществе, равно как и о политическом лавировании свидетельствует наличие слов с префиксом **bi-**, семантика которого предполагает двойственность (раздвоенность): *bipolaire* /одновременная отнесенность к двум конкурирующим политическим силам/, *bisexuel* /бисексуальный, двупольный/, *bipositionnel* /двухпозиционный, придерживающийся двух позиций одновременно/, *bipartisme (m)* /двухпартийная система/, *bidirectionnel* /двунаправленный, двусторонний/ [4, 5].

Даже при условии ограниченного употребления за пределами определенного контекста (или периода времени), появление слов, образованных префиксацией, говорит о том, что данный способ словообразования всегда продолжал функционировать в языке, а в переломные моменты жизни общества, оказывался способным мобилизовать свои ресурсы для порождения лексических единиц, адекватно репрезентирующих процессы социальной реальности. Подобное утверждение справедливо в отношении префикса **pauci-** в значении «мало», пришедшего во французский язык из латинского. В период пандемии слова, образованные с участием данного префикса, из специализированной медицинской области перешли в разряд общеупотребительной лексики, например *paucisymptomatique* /бессимптомный/ [2, с. 57].

Сегодня префиксация как разновидность аффиксации может инкорпорироваться в другие словообразовательные модели, подтверждая тем самым свою значимость в языковой системе.

В целом, характеризуя префиксацию как механизм создания новых слов или новых значений в языке, следует подчеркнуть ее чрезвычайную активность, гибкость и адаптивность к малейшим изменениям мировых или локальных процессов развития человечества. Речь идет о способности четко реагировать на веяния времени, воплощая в языковой форме стремления, взгляды и жизненные позиции людей. Именно ключевые тенденции того или иного этапа жизни социума активизируют и выдвигают на первый план подходящие словообразовательные средства (форманты), которые с течением времени начинают приобретать обобщенное значение и систематизироваться.

Список использованной литературы

1. Балабас, Н. Н. К вопросу о префиксальном способе словообразования в современном французском языке (на материале аутентичной прессы и словарных дефиниций толковых словарей) / Н. Н. Балабас // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2015. № 9. С. 300-303.

2. Воскресенская, Н. А. Семантическая типология лексики пандемии: ковид-неологизмы в английском, французском и немецком языках / Н. А. Воскресенская, О. О. Гулик, Т. С. Малышева // Научный диалог. 2022. Т. 11. № 3. С. 48 – 61. DOI: 10.24224/2227-1295-2022-11-3-48-61.

3. Халифман, Э. А. Словообразование в современном французском языке: учебное пособие / Э. А. Халифман. М.: Высш. шк., 1983. 128 с.

4. Le Monde [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://www.lemonde.fr> (дата обращения: 11.04.2023).

5. Le Parisien [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://www.leparisien.fr> (дата обращения: 08.03.2023).

6. Le Robert et les mots nouveaux 2022 [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: https://manuscritdepot.com/dictionnaire_le_robert_mots_nouveaux_2022.pdf (дата обращения: 01.05.2023).

Л. А. Наградова, Ю. С. Духова

К ВОПРОСУ О ВЛИЯНИИ ЗАИМСТВОВАНИЙ НА РАЗВИТИЕ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Ивановский государственный политехнический университет
e-mail: linagra@mail.ru, juliaduhova200@mail.ru

Статья посвящена проблеме влияния заимствований на развитие современного русского языка в результате глобализации и интеграции мировых культур. Дается краткий анализ причин неоправданного употребления иностранных слов, которые искажают и засоряют прекрасный русский язык.

Ключевые слова: заимствования; нормативные словари; нормы языка; носители языка; информационный поток; профессионализмы; научные термины; синонимы.

Язык – общественное явление, действующее на протяжении всего существования человеческого общества. Он служит средством общения и взаимного понимания между людьми. Язык непосредственно связан с мышлением, представляет собой материальную форму выражения мыслей. Он рождается и развивается вместе с рождением и развитием общества. Вне общества нет языка. Все изменения в общественной жизни находят